



ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Hochschule Esslingen
University of Applied Sciences

между
Национальным горным
университетом
проспект Карла Маркса, 19
49027, Днепрпетровск, Украина

и
Эсслингенским университетом
прикладных наук
Каналштрассе, 33
D-73728 Эсслинген, Германия

Для поддержания сотрудничества в сфере научных исследований и образования,

Национальный горный университет, в лице Ректора,
Проф. Др. тех. наук Г.Г. Пивняка

и
Эсслингенский университет прикладных наук, в лице Ректора,
Проф. Др. Тех. наук Ю. Ван дер Листа

Заклучили настоящий договор.

Статья 1 Обоснование цели

(1) Этот договор составлен, с целью облегчить продвижение и интенсификацию академического сотрудничества между электротехническим и механико-машиностроительным факультетами Национального горного университета и факультетами мехатроники и электротехники и машиностроения Эсслингенского университета прикладных наук.

Основное внимание уделяется:

- Обмену профессорско-преподавательским составом и учеными;
- Реализации общеобразовательных и исследовательских целей, а также
- Обмену информацией, касающейся вуза - партнера.

(2) Вузы - партнеры обязуются следовать всем действующим законам и правилам обеих стран как сейчас, так и в будущем.

Статья 2 Обмен профессорами и учеными

(1) Вузы - партнеры соглашаются проводить обмен профессорско-преподавательским составом и учеными-исследователями.

(2) Принимающий университет обеспечивает предоставление места для работы в лаборатории по соответствующей специальности, заботится о необходимом оборудовании и оказывает помощь в поиске жилья. Прибывшим профессорам и ученым разрешается использовать оборудование лаборатории, которое необходимо для научной работы. Стажировка профессоров и ученых должна поддерживаться университетской администрацией.

(3) Визиты профессоров и исследователей, участвующих в программе обмена, должны готовиться за полгода на соответствующих факультетах. Советы факультетов предварительно должны договориться о сроках и условиях программы обмена.

(4) Транспортные расходы, плата за проживание, страховка и другие затраты должны возмещаться направляемым вузом. Вуз - партнер должен предпринять все возможные усилия для финансовой поддержки, если это будет возможно.

Статья 3

Обмен профессорско-преподавательским составом

(1) Вузы - партнеры на обусловленный для каждого отдельного случая срок и после взаимного согласия приглашают членов профессорско-преподавательского состава посетить вуз с целью обмена информацией, преподавания или исследования.

(2) Если в распоряжении вузов - партнеров есть достаточно средств и это позволено соответствующими законами, затраты на поездку оплачиваются посылающей стороной, а затраты на проживание берет на себя принимающая сторона. Иначе, каждый вуз - партнер, посылая членов своего профессорско-преподавательского состава, возмещает все затраты, возникающие в ходе обмена.

(3) Вузы - партнеры обязуются приложить все усилия для финансирования этих программ, зная о существовании средств третьей стороны. В какой степени эти средства доступны, определяются программой.

(4) Вузы - партнеры обязуются регулярно информировать друг друга о своих учебных программах и, особенно, об исследовательских семинарах, коллоквиумах, конференциях и симпозиумах. Они обязуются предоставлять документацию и публикации, связанные с этими событиями, без затрат принимающей стороны.

Статья 4

Правила выполнения

(1) Вузы - партнеры назначают людей ответственных за выполнение настоящего договора. В Национальном горном университете ответственным назначается начальник управления международных связей, профессор Рогоза М.В. В Эсслингенском университете прикладных наук ответственным назначается доктор Николаус Нойбергер.

(2) Конкретные темы сотрудничества и правила использования полученных результатов будут разработаны соответствующими факультетами или институтами, в форме рабочей программы. Люди, ответственные за это, которые были названы в пункте 1 статьи 4, проследят за выполнением этих программ.

(3) Рабочие программы будут подписаны людьми, ответственными за это в вузах - партнерах, а также профессорами и должностными лицами, имеющими к ним отношение. После подписания рабочая программа будет считаться частью этого договора, если это не противоречит следующему пункту (4).

(4) Любые условия этого договора, которые повлекут за собою финансовые обязательства одного или обоих вузов - партнеров, вступают в действие только после того, как лица ответственные за финансы вуза, дадут свое согласие по каждому отдельному случаю.

Статья 5 Заключительные положения

(1) Это соглашение вступает в силу с момента его подписания обоими университетами. Соглашение составлено на русском и английском языках и каждый вуз - партнер получит копию каждой версии соглашения. Обе версии равны по содержанию и применению.

(2) На начальной стадии это соглашение рассчитано на три года. Если по истечению этого срока будет действовать рабочая программа, описывающая сотрудничество, по меньшей мере, между тремя институтами - исследователями от каждого университета, это соглашение будет автоматически обновлено на один год, пока оно не будет приостановлено в письменной форме одним из партнеров в течение срока упоминаемого в следующем пункте.

(3) Это соглашение может быть расторгнуто в письменной форме любым партнером с предупреждением, как минимум, за два месяца. Участники обмена, согласно второй и третьей статьям, в любом случае сохраняет свое положение до конца того учебного года, в котором договор был приостановлен.

(4) Обе стороны выражают готовность в будущем обсудить вопрос о расширении сотрудничества по вопросу обмена студентами на равноправной основе.

Днепропетровск,

26 02 2007

**Национальный горный
университет**

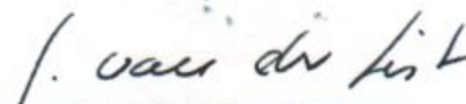
Днепропетровск,

26. 02. 2007

**Эсслингенский университет
прикладных наук**


Профессор Т.Г.Пивняк




Профессор Ю. Ван дер Лист

